

contents

## special

- intro
- kritik der waffen (dt/it)
- autocensura (it)
- teatro di guerra (it)
- vom freien willen (dt)
- i love italy (it/fr)
- press freedom today (en)
- europeans without voice (en)
- erst die zeitung,  
dann der krieg (dt)
- berlusconese (it)
- berlin nicht (dt)
- the central scrutinizer (it/fr)
- casualties (en)
- giornalisti di fretta (it)
- securing the global village (en)

inside

europa

international

## special

censorship  
& free media

cultur



## français

# THE CENTRAL SCRUTINIZER

*In Italy Mp3 sharing is today under the screening of magistracy. It is a question that involves our own personal freedom as well as the free circulation of knowledge.*

I Paolo Magaudda (Bologna). La censura non è soltanto censura di contenuti, di idee, di immagini. La censura è anche censura dell'agire, e in questi ultimi tempi la censura del potere sembra accanirsi sempre più su un particolare campo tecnologico: il mondo dei *peer to peer* e dello scambio di musica e film attraverso la rete.

Si moltiplicano infatti le notizie (più o meno confermate) di sequestri, multe, arresti di utenti dei software cosiddetti P2P i vari Kazaa, Soulseek, Limewire e molti altri che un po' tutti noi utilizziamo tutti i giorni per violare le leggi sul diritto d'autore.

È una notizia recente, ad esempio che a Rieti, nel Lazio, un famoso Dj italiano, di cui non è stato però divulgato il nome, sia stato colto in flagrante dalla Guardia di Finanza durante una serata. Allo sfortunato Dj sono stati sequestrati più di 2000 mp3 e, processato per direttissima, gli è stata inflitta una maxi multa di un **milionequattrocentomila** euro.

Nel dicembre dello scorso anno la Polizia Tributaria di Venezia ha colpito, chiudendolo, il sito web musicale [emmerredj.com](http://emmerredj.com), nel cui forum dava indicazioni su dove potere scaricare migliaia di brani musicali. In tale occasione la Federazione italiana dell'Industria Musicale (FIMI) si è affrettata a segnalare che la multa per i pirati del web è "pari al doppio del valore commerciale delle opere o dei supporti oggetto della violazione". Ciò vuole dire che per ogni cd piratato, la multa dovrebbe corrispondere — stando ai salati prezzi di mercato — a una sessantina di euro. Si fa dunque presto a mettere insieme multe milionarie.

Durante lo svolgimento dell'annuale carrozzone musicale del Festival di San Remo è stato inoltre raggiunto un accordo — dal triste nome di Accordo di San Remo — in cui editori, produttori e gestori della rete internet, alla presenza dei ministri delle Comunicazioni, dei Beni Culturali e dell'Innovazione Tecnologica, hanno deciso di adottare provvedimenti comuni per contrastare la pirateria in Internet.

Insomma, ben lontani dai tempi del libero scambio in Internet, oggi le persone iniziano ad avere paura di scambiare file nella rete. Per un verso si spera che l'alto numero di utenti impedisca azioni punitive capillari da parte delle forze dell'ordine; per un altro verso ci si preoccupa, si inizia a svuotare gli hard disk e non si passano più riferimenti personali quando si scambia la musica. Si teme insomma un *Hacker*

*Crackdown* — dal titolo di un noto libro di Bruce Sterling — per chi scambia mp3.

L'argomento più diffuso tra i sostenitori del "giro di vite" contro chi scambia musica è che "la pirateria uccide la musica!". Ma attenzione: la pirateria, sostengono i più radicali difensori del libero scambio, non uccide nessuno. Al massimo colpisce gli interessi di quelle grosse aziende — le cosiddette majors — e dei cantanti internazionali che si sono arricchiti, nel corso dei decenni, sulla pelle degli acquirenti di carissimi (e non sempre bellissimi) dischi. Gruppi di attivisti anti-copyright come gli storici *Negativland* o gli italiani *Copydown* ci ricordano anche che, poiché viviamo nella società dell'informazione e della conoscenza, la rivoluzione oggigiorno passa anche attraverso la critica estrema alle inique leggi che tutelano il possesso di conoscenza e che perciò ne restringono la circolazione.

| see also: [www.fimi.it](http://www.fimi.it), [www.negativland.com](http://www.negativland.com),  
<http://copydown.inventati.org>

---

*italiano*

## THE CENTRAL SCRUTINIZER

| La censure n'est pas seulement la censure des contenus, des idées, des images. La censure est aussi la censure de l'agir. Ces derniers temps, la censure du pouvoir semble s'acharner toujours plus sur un champ technologique particulier: Le monde des "peer to peer" et de l'échange de musique et de films au travers du réseau. Ainsi se multiplient les nouvelles (plus ou moins confirmées) de saisies, amendes, arrêts des utilisateurs de logiciels de type P2P, tels que Kazaa, Soulseek, Limeware, etc., que nous utilisons tous quotidiennement pour violer les lois sur le droit d'auteur. C'est une nouvelle récente, par exemple qu'à Rieti, dans le Lazio, le fameux DJ italien, dont on n'a cependant pas révélé le nom, ait été pris en flagrant délit durant toute une soirée, par la police des finances. Plus de 2000 mp3 ont été saisis au malchanceux DJ, qui mis en procès directement s'est vu infligé une amende d'un million quatre cents milles euros.

En décembre de l'année dernière, la police tributaire de Venise a attrapé et fermé, le site web musical emmerredj.com, dans lequel le forum donnait des indications sur les téléchargements de milliers de morceaux musicaux.

A cette occasion, la Fédération italienne de l'Industrie Musicale (FIMI) s'est empressée de signaler que l'amende pour les pirates du web serait "égale au double de la valeur commerciale de l'œuvre ou de l'objet de support de la violation". Cela signifie que pour chaque cd

piraté, l'amende devrait correspondre — suivant les prix salés du marché — à une soixantaine d'euros D'autre part lors du Festival annuel de San Remo, a été ajouté un autre accord, l'Accord de San Remo, dans lequel éditeurs, producteurs et gestionnaires du réseau Internet, en présence des ministres de la Communication, des Biens culturels et de l'Innovation technologique, ont décidé d'adopter des mesures communes pour lutter contre la piraterie sur internet.

En somme bien loin des temps du libre échange sur Internet, aujourd'hui les gens commencent à avoir peur d'échanger des files sur la toile. D'un coté on peut espérer que le grand nombre d'utilisateurs empêche les actions punitives des forces de l'ordre. Cependant de l'autre, on s'inquiète, on commence à vider les disques durs et on n'évite référence personnelle quand on échange de la musique. Pour qui échange des mp3, on craint en somme un Hacker Crackdown selon titre du fameux livre de Bruce Sterling.

L'argument le plus diffusé, parmi les "giro di vite", contre qui échange de la musique, est que "la piraterie tue la musique!". Attention: la piraterie, soutenue par les plus radicaux défenseurs du libre échange, ne tue personne. Au maximum, elle touche les intérêts des grosses entreprises — lesdits majors — et des chanteurs internationaux qui se sont enrichis, au cours des décades, sur le dos des acquéreurs de disques ultras chers (et pas toujours ultra beaux).

Les groupes d'activistes anti-copyright, comme les historiques *Negativland* ou les italiens *Copydown*, nous rappellent aussi que, c'est parce que nous vivons dans une société de l'information et de la connaissance, la révolution de nos jours passe aussi au travers de la critique extrême de ces lois injustes qui régissent la possession de la connaissance. Car c'est bien pour ça qu'ils en restreignent la circulation.

| traduction: Hélène Degrandpré